

## CoronaVac COVID-19 ভ্যাকসিনেশন ভ্যাকসিন (Vero Cell) দেওয়ার ফ্যাকশীট, নিষ্ক্রিয়

### 1. CoronaVac কি এবং কি উদ্দেশ্যে এটি ব্যবহার করা হয়।

CoronaVac হচ্ছে SARS-CoV-2 দ্বারা সৃষ্ট COVID-19 রোগের বিরুদ্ধে সক্রিয় টিকা।

ভ্যাকসিনটি রোগ প্রতিরোধ ও নিয়ন্ত্রণ (ভ্যাকসিনগুলির ব্যবহার) অধ্যাদেশ (Cap. 599K) এর অধীনে ব্যবহারের জন্য অনুমোদিত। এটি হংকংয়ে ফার্মেসী এবং পয়জনস অধ্যাদেশ (Cap. 138) এর আওতায় নিবন্ধভুক্ত করা হয়নি।

CoronaVac হচ্ছে 18 বছর বা তার বেশি বয়সের সংবেদনশীল লোকদের জন্য নির্দেশিত। ক্লিনিকাল ট্রায়াল হতে প্রাপ্ত তথ্য অনুযায়ী পাওয়া গেছে যে টিকা দেওয়ার পরে অ্যান্টিবডিগুলির নিরপেক্ষতা কার্যকর হবে। চীন এর বাইরে পরিচালিত তৃতীয় পর্যায়ের ক্লিনিকাল পরীক্ষায় অংশগ্রহণকারীদের মধ্যে 60 বছর বা তার চেয়ে বেশি বয়সী 5.10% অংশ ছিল, তাই 60 বছর বা তার বেশি বয়সীদের ক্ষেত্রে কার্যকারিতার প্রমাণ অপূর্ণ। জনসংখ্যার উপর এর কার্যকারিতা আরও মূল্যায়নের জন্য পরবর্তী ক্লিনিকাল ট্রায়ালগুলি করা হবে। প্রাসঙ্গিক চিকিৎসা প্রতিষ্ঠান দ্বারা 60 বছর বা তার বেশি বয়সীদের মধ্যে CoronaVac ব্যবহার করার সময় স্বাস্থ্যের অবস্থা এবং এক্সপোজার ঝুঁকি বিবেচনা করা হবে।

*[অনুগ্রহ করে লক্ষ্য রাখুন, হংকংয়ের CoronaVac সহজলভ্যতা ত্বরান্বিত করার জন্য এবং ভ্যাকসিন সরবরাহকারী দ্বারা সরবরাহ করার সংস্করণটি জরুরী ব্যবহারের জন্য বিক্রয় প্যাক/লেবেলে কিছু পাঠ্য তথ্য (ইংরাজির নাম; ডোজ অন্তর এবং শেষের তারিখ অন্তর্ভুক্ত) Cap 599K এর অধীনে CoronaVac প্রাথমিক চালানোর ড্রাগ থেকে আলাদা। তা সত্ত্বেও, এই ফ্যাকশীটে প্রদত্ত সমস্ত তথ্যই অনুমোদিতটির সাথে মিলে যায়। যেহেতু সময়ে সময়ে পণ্য সম্পর্কিত তথ্য আপডেট হওয়ার সম্ভাবনা থাকতে পারে তাই আপনি সর্বশেষ তথ্য জানার জন্য নীচের লিঙ্কটিও দেখতে পারেন: -*

[https://www.fhb.gov.hk/download/our\\_work/health/201200/e\\_evaluation\\_report\\_CoronaVac.pdf](https://www.fhb.gov.hk/download/our_work/health/201200/e_evaluation_report_CoronaVac.pdf) /

### 2. CoronaVac পাওয়ার আগে আপনার যা জানা দরকার।

#### CoronaVac অবশ্যই দেয়া যাবে না

- ভ্যাকসিন বা অনুরূপ ভ্যাকসিনগুলির যে কোন উপাদানে (সক্রিয় \* বা নিষ্ক্রিয় \* উপাদান, বা উৎপাদন প্রক্রিয়াতে ব্যবহৃত কোন উপাদান) অ্যালার্জির ইতিহাস রয়েছে;
- ভ্যাকসিন দেয়ার পূর্বে তীব্র অ্যালার্জিক ব্যক্তির (যেমন, তীব্র অ্যানাফিল্যাক্সিস, অ্যাঞ্জিওয়েডেমা, ডিসপেনিয়া ইত্যাদি);
- গুরুতর স্নায়বিক আঘাতপ্রাপ্তরা (যেমন, ট্রান্সভার্স মেলাইটিস, গিলাইন-ব্যাঁরি সিন্ড্রোম, ডিমলাইনেটিং রোগ ইত্যাদি);
- অনিয়ন্ত্রিত গুরুতর দীর্ঘস্থায়ী রোগের রোগীদের ক্ষেত্রে;
- গর্ভবতী এবং স্তন্যদানকারী মহিলা।

\*অ্যাক্টিভেটেড SARS-CoV-2 ভাইরাস (CZ02 স্ট্রেন), অ্যালুমিনিয়াম হাইড্রোক্সাইড, ডিসডিয়াম হাইড্রোজেন ফসফেট ডেডেকাহাইড্রেট, সোডিয়াম ডাইহাইড্রোজেন ফসফেট মনোহাইড্রেট এবং সোডিয়াম ক্লোরাইড সহ।

## সতর্কতা সমূহ

- এই ভ্যাকসিন দ্বারা প্ররোচিত সুরক্ষার অধ্যবসায়ের অপরিপূর্ণ তথ্যের কারণে COVID-19 মহামারী প্রতিরোধ এবং নিয়ন্ত্রণের সাথে সামঞ্জস্য রেখে প্রয়োজনীয় প্রতিরক্ষামূলক ব্যবস্থা গ্রহণ করা উচিত।
- তীব্র রোগের রোগীদের জন্য দীর্ঘস্থায়ী রোগগুলির তীব্র উত্থান, মারাত্মক দীর্ঘস্থায়ী রোগ, অ্যালার্জি এবং জ্বরের ক্ষেত্রে ভ্যাকসিনটি সাবধানতার সাথে ব্যবহার করা উচিত; প্রয়োজনে ডাক্তারের মূল্যায়নের পরে টিকাদান বিলম্ব করুন।
- খিঁচুনি, মূগী, এনসেফেলোপ্যাথি, মানসিক অসুস্থতা বা পারিবারিক ইতিহাসের রোগীদের এবং ডায়াবেটিস রোগীদের জন্য ভ্যাকসিনটি সাবধানতার সাথে ব্যবহার করা উচিত।
- থ্রোসোসাইটোপেনিয়া বা হেমোরজিক রোগের রোগীদের ক্ষেত্রে এই পণ্যটির ইন্ট্রামাসকুলার ইনজেকশনে রক্তপাত হতে পারে, তাই এটি সতর্কতার সাথে ব্যবহার করা উচিত।
- অপরিপূর্ণ প্রতিরোধ ক্ষমতা (যেমন ম্যালিগন্যান্ট টিউমার, নেফ্রোটিক সিনড্রোম, এইডস রোগীদের) লোকদের উপর এই পণ্যটির সুরক্ষা এবং কার্যকারিতা ডেটা পাওয়া যায় নি এবং এই পণ্যটির টিকা পৃথক বিবেচনার ভিত্তিতে হওয়া উচিত।
- যে সমস্ত লোকেরা ইমিউনোগ্লোবুলিন ইনজেক্ট করেন তাদের প্রতিরোধের প্রভাবকে এড়ানোর জন্য এই ভ্যাকসিনটি কমপক্ষে একমাস পরে নেওয়া উচিত।
- টিকা দেওয়ার পরে স্নায়ুতন্ত্রের কোন প্রতিক্রিয়া দেখা দিলে এটি ব্যবহার অব্যাহত করবেন না।
- অন্যান্য ভ্যাকসিনগুলির মতো, প্রতিরক্ষামূলক প্রভাবটি সমস্ত প্রাপকদের জন্য 100% পৌঁছাতে নাও পারে।
- টিকা দেওয়ার পরে 30 মিনিট সময় নিয়ে পর্যবেক্ষণ করুন।

## সন্তানপ্রসবা মহিলাদের:

অপ্রত্যাশিত গর্ভাবস্থায় মহিলাদের উপর টিকা দেওয়া ক্লিনিকাল ট্রায়ালগুলি থেকে সংগৃহীত ডেটা অত্যন্ত সীমাবদ্ধ এবং টিকা দেওয়ার পরে প্রতিকূল গর্ভাবস্থার ফলাফলের ঝুঁকি নির্ধারণ করার জন্য যা অপরিপূর্ণ।

## গর্ভবতী বা স্তন্যদানকারী মহিলাদের ক্ষেত্রে:

বর্তমানে গর্ভবতী এবং স্তন্যদানকারী মহিলাদের ক্লিনিকাল তথ্য উপলব্ধ নেই।

## 60 বছর বা তার বেশি বয়সের লোকদের ক্ষেত্রে:

CoronaVac ব্যবহারের সুবিধাটি সাধারণত 60 বা তার বেশি বয়সী কোনও ভ্যাকসিন ব্যবহার না করা কারীদের ঝুঁকি ছাড়িয়ে যাবে। 60 বছর বা তার বেশি বয়সী ব্যক্তিদের প্রথম এবং দ্বিতীয় পর্যায়ের তথ্যে দেখা গেছে যে ভ্যাকসিনটি নিরাপদ এবং ইমিউনোজেনিক। ছোট নমুনার আকারের কারণে 60 বছর বা তার বেশি বয়সী ব্যক্তিদের জন্য তৃতীয় পর্যায়ে কার্যকারিতার ডেটা সীমিত পর্যায়ে রয়েছে।

### অন্যান্য ওষুধ এবং CoronaVac

- অন্যান্য ভ্যাকসিনের সাথে একযোগে ব্যবহার: একই সময়ে (আগে, পরে বা একই সময়ে) অনাক্রম্যতা সম্পর্কিত অন্যান্য ভ্যাকসিনগুলির সাথে অনাক্রম্য প্রতিক্রিয়া মূল্যায়নের বিষয়ে কোনও ক্লিনিকাল স্টাডি করা হয়নি।
- অন্যান্য ওষুধের সাথে একযোগে ব্যবহার: ইমিউনোসপ্রেসিভ ড্রাগস, যেমন ইমিউনোসপ্রেসিভ ড্রাগস, কেমোথেরাপি ড্রাগ, অ্যান্টিমেটাবোলিক ড্রাগস, অ্যালকোহলিক এজেন্টস, সাইটোঅক্সিক ড্রাগস, কার্টিকোস্টেরয়েড ড্রাগস ইত্যাদি এই পণ্যগুলির প্রতিরোধ ক্ষমতা কমিয়ে দিতে পারে।
- চিকিৎসাধীন রোগী: চিকিৎসাধীন রোগীদের জন্য সম্ভাব্য ওষুধের মিথস্ক্রিয়া এড়াতে দয়া করে CoronaVac ব্যবহার করার আগে চিকিৎসা পেশাদারের সাথে পরামর্শ করুন।

### 3. CoronaVac কীভাবে দেওয়া হয় <sup>1</sup>

- প্রাথমিক টিকা দেওয়ার জন্য দুটি ডোজ নেওয়া উচিত। দ্বিতীয় ডোজ প্রথম ডোজের 28 দিন পরে দেওয়া হয়। ডোজ প্রতি 0.5 মিলি।
- CoronaVac উপরের বাহুর ডেল্টয়েড অঞ্চলে ইন্ট্রামাসকুলার ইনজেকশন দ্বারা পরিচালিত হওয়া উচিত।
- এই পণ্যটির বুস্টার টিকা প্রয়োজন কিনা তা নির্ধারণ করা হয়নি।

জয়েন্ট সায়েন্টিফিক কমিটিজ অফ এমার্জিং অ্যান্ড জুনটিক ডিজিজেস অ্যান্ড ভ্যাকসিন প্রিভেন্টেবল ডিজিজেস ও চিফ এক্সিকিউটিভের এক্সপার্ট পরামর্শদাতা প্যানেলের (JSC-EAP) সম্মিলিত সাম্প্রতিক পরামর্শ অনুযায়ী, COVID-19 সংক্রমণ থেকে সেরে ওঠা ব্যক্তিদের ব্যক্তিগত সুরক্ষা বৃদ্ধির জন্য COVID-19 ভ্যাকসিনের শুধু একটি ডোজ নিতে পরামর্শ দেওয়া হচ্ছে। যে সমস্ত ব্যক্তির ইনঅ্যাক্টিভেটেড ভ্যাকসিন নিতে চান, তাঁদের পূর্ববর্তী সংক্রমণ থেকে মুক্তি পাওয়ার পর অন্তত 180 দিন অধি অপেক্ষা করতে হবে।

#### 4. সম্ভাব্য পার্শ্ব প্রতিক্রিয়া

**খুব সাধারণ পার্শ্ব প্রতিক্রিয়া:  $\geq 10\%$  লোককে প্রভাবিত করতে পারে**

- ইনজেকশনের স্থান: ব্যথা
- মাথাব্যথা
- ক্লান্তি

**সাধারণ পার্শ্ব প্রতিক্রিয়া: 1% -10% লোককে প্রভাবিত করতে পারে**

- ইনজেকশনের স্থান ফোলা, প্রিউরিটাস, এরিথেমা, শক্ত হয়ে যাওয়া
- পেশির ব্যথা
- বমি বমি ভাব
- ডায়রিয়া
- জয়েন্ট ব্যথা
- কাশি
- শরীর ঠান্ডা হয়ে যাওয়া
- চুলকানো
- ক্ষুধামান্দ্য
- নাকের সর্দি
- গলা ব্যথা
- নাক বন্ধ
- পেটে ব্যথা

**বিরল পার্শ্ব প্রতিক্রিয়া: 0.1%-1% লোককে প্রভাবিত করতে পারে**

- ইনজেকশন স্থলে পোড়া
- বমি
- সংবেদনশীলতা
- ত্বকের অস্বাভাবিকতা এবং মিউকোসা
- জ্বর
- কাঁপুনি
- ফ্লাশিং
- ফুলে যাওয়া
- মাথা ঘোরা
- তন্দ্রাচ্ছন্নভাব

**অতি বিরল পার্শ্ব প্রতিক্রিয়া: 0.01% -0.1% লোককে প্রভাবিত করতে পারে**

- পেশীর বিক্ষিপ
- চোখের পাতা ফোলা
- নাকের রক্তপাত
- পেটের ফাঁপা
- কোষ্ঠকাঠিন্য
- ঘ্রাণশক্তি লোপ
- চোখের লালাভাব
- হঠাৎ গরমভাব অনুভূত হওয়া
- হেঁচকি
- চোখের কর্নিয়াল পাতলা সচ্ছ আচ্ছাদনে অতিরিক্ত রক্ত সঞ্চয়

**খুব দুর্লভ পার্শ্ব প্রতিক্রিয়া:  $<0.01\%$  মানুষকে প্রভাবিত করতে পারে**

- বেল'স পালসি #  
# হংকং-এ পর্যবেক্ষণের মধ্যে প্রয়োগ

**মারাত্মক বিরূপ ঘটনা**

- 2021 সালের 3 ফেব্রুয়ারি পর্যন্ত টিকা সংক্রান্ত কোন গুরুতর প্রতিকূল ঘটনা চিহ্নিত করা যায়নি।

## 5. টিকাদান পরে বিরূপ ঘটনা রিপোর্ট

স্বাস্থ্য অধিদপ্তরের ("DH") একটি প্রতিষেধক ড্রাগ প্রতিক্রিয়া ("ADR") রিপোর্টিং সিস্টেম রয়েছে যা প্রতিরোধক সংস্থার (AEFIs) রিপোর্টের পরে প্রতিক্রিয়াজনক ঘটনাগুলি গ্রহণ করে COVID-19 এ ভ্যাকসিনের সুরক্ষা পর্যবেক্ষণ করে। টিকা দেওয়ার পরে যদি আপনার কোন সন্দেহজনক বিরূপ ঘটনা ঘটে থাকে তবে অনুগ্রহ করে স্বাস্থ্যসেবা পেশাদারদের (যেমন, চিকিত্সক, দন্তচিকিত্সক, ফার্মাসিস্ট, নার্স এবং চীনা ওষুধ চিকিত্সা) তাদের সতর্কতা অবলম্বন করুন, যদি তারা বিবেচনা করে যে এ AEFIs টিকার সাথে সংসৃষ্ট হতে পারে তবে DH-তে AEFIs-তে প্রতিবেদন করতে পারে।

COVID-19 টিকাদানে অবিচ্ছিন্ন সুরক্ষা এবং ক্লিনিকাল ঘটনার সাথে সম্পর্কিত পর্যবেক্ষণের জন্য আপনার দেওয়ার ব্যক্তিগত এবং ক্লিনিকাল তথ্য এবং হাসপাতাল কর্তৃপক্ষ এবং স্বাস্থ্য অধিদপ্তর দ্বারা পরিচালিত আপনার ক্লিনিকাল ডেটা, প্রাসঙ্গিক ব্যক্তিগত স্বাস্থ্যসেবা সুবিধাসহ স্বাস্থ্যসেবা পেশাদার (হংকং বিশ্ববিদ্যালয় সহ) সরকারের সাথে সহযোগিতাকারী সম্পর্কিত সংস্থাগুলি নিরীক্ষণের জন্য প্রয়োজনীয় তথ্য অনুসরণ করতে পারে।

ইনজেকশন থেকে 24 ঘন্টা পরে যখন ইনজেকশনের জায়গায় ব্যথা বা লালভাব বৃদ্ধি পায় এমন পরিস্থিতিতে; বা আপনার অন্য কোন পার্শ্ব প্রতিক্রিয়া যা আপনাকে চিন্তিত করে এবং কিছুদিনের মধ্যেও তা সেরে উঠে না, এমতাবস্থায় আপনি আপনার ডাক্তারের সাথে যোগাযোগ করুন।

যদি আপনি চিকিত্সার শরণাপন্ন হতে চান তবে নিশ্চিত করুন যে আপনি স্বাস্থ্যসেবায় পেশাদারদের আপনার টিকাদানের বিশদ সম্পর্কে বলছেন এবং যদি সম্ভব হয় তবে তাদের আপনার টিকা রেকর্ড কার্ডটি দেখান। অতঃপর স্বাস্থ্যসেবায় পেশাদাররা যথাযথ মূল্যায়ন করবেন এবং, প্রয়োজনে এমন কোন AEFI-কে রিপোর্ট করবেন যা চিকিৎসাতে তাৎপর্যপূর্ণভাবে বিবেচিত এবং পরবর্তী কর্মসূচি এবং মূল্যায়নের জন্য স্বাস্থ্য অধিদফতরে উল্লেখযোগ্য হয়।

অনুগ্রহ করে স্বাস্থ্যসেবায় পেশাদারকে আপনার অসুবিধাজনক ঘটনাগুলোর ক্ষেত্রে তথ্য, ব্যক্তিগত তথ্য এবং ক্লিনিক্যাল তথ্য পাস করতে থেকে AEFI কে স্বাস্থ্য অধিদপ্তর ভ্যাকসিনের সুরক্ষার অবিচ্ছিন্ন পর্যবেক্ষণ ও COVID-19 টিকাদান ঘটনা সংক্রান্ত সহযোগিতার জন্য রিপোর্ট করতে সহায়তা করুন।

**স্বাস্থ্যসেবা পেশাদারদের জন্য বার্তা:**

অনুগ্রহ করে চিকিৎসকের পরামর্শ মূল্যায়ন করুন এবং যদি আপনি ভ্যাকসিনের সাথে যুক্ত AEFI-কে চিকিৎসা হিসাবে গুরুত্বপূর্ণ বলে মনে করেন তবে অনুগ্রহ করে

[https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare\\_providers/adr\\_reporting/index.html](https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare_providers/adr_reporting/index.html) ওয়েবপৃষ্ঠার অনলাইন প্রতিবেদনের মাধ্যমে এটি স্বাস্থ্য বিভাগের ড্রাগ অফিসে রিপোর্ট করুন।

টিকা গ্রহণকারী যদি টিকা দেওয়ার পরে গুরুতর প্রতিকূল অবস্থা অনুভব করে, তবে অনুগ্রহ করে প্রাপককে হাসপাতালে রেফার করুন।

- আমি ফ্যাক্টশিট এবং এর মধ্যে দেওয়া সমস্ত তথ্য পড়েছি এবং ব্যক্তিগত তথ্য সংগ্রহের উদ্দেশ্যগুলির বিবৃতি বুঝতে পেরেছি এবং আমি এতে সম্মতি জানাই আমার / আমার বাচ্চা / আমার ওয়ার্ড\* প্রশাসন COVID-19 এর অধীনে টিকা দেওয়ার COVID-19 টিকাদান কর্মসূচি; এবং স্বাস্থ্য অধিদফতর এবং প্রাসঙ্গিক সংস্থা (সরকারের সাথে সহযোগিতা (হংক বিশ্ববিদ্যালয় সহ)) (i) আমার / আমার সন্তান / আমার ওয়ার্ডের \* ব্যক্তিগত ডেটা অন্তর্ভুক্ত এবং এর অ্যাক্সেস এবং ব্যবহার এর মধ্যে এবং (ii) আমার / আমার শিশু / আমার ওয়ার্ডের \* ক্লিনিকাল ডেটা হাসপাতাল কর্তৃপক্ষের হাতে রয়েছে এবং প্রাসঙ্গিক বেসরকারী স্বাস্থ্যসেবা এবং স্বাস্থ্যসেবা পেশাদারদের জন্য এর সাথে সম্পর্কিত সুরক্ষা এবং ক্লিনিকাল ইভেন্টগুলির ক্রমাগত নিরীক্ষণের উদ্দেশ্য স্বাস্থ্য অধিদফতর কর্তৃক COVID-19 টিকাদানে এর অ্যাক্সেস এবং ব্যবহার উদ্দেশ্যে প্রয়োজনীয়।

\*অনুগ্রহ করে উপযুক্ততা অনুসারে মুছে ফেলুন

ভার্সনের তারিখ: 12 জুলাই 2021

অনুবাদিত সংস্করণ কেবলমাত্র রেফারেন্সের জন্য।

অনুবাদিত সংস্করণ এবং ইংরেজী সংস্করণের মধ্যে বিরোধের ক্ষেত্রে ইংরেজী সংস্করণটি প্রাধান্য পাবে।

আরও তথ্যের জন্য, অনুগ্রহ করে [www.covidvaccine.gov.hk](http://www.covidvaccine.gov.hk)

Translated version is for reference only. Version date: 12 July 2021

In case of discrepancies between translated version and English version, English version shall prevail.

For more information, please visit [www.covidvaccine.gov.hk](http://www.covidvaccine.gov.hk)

